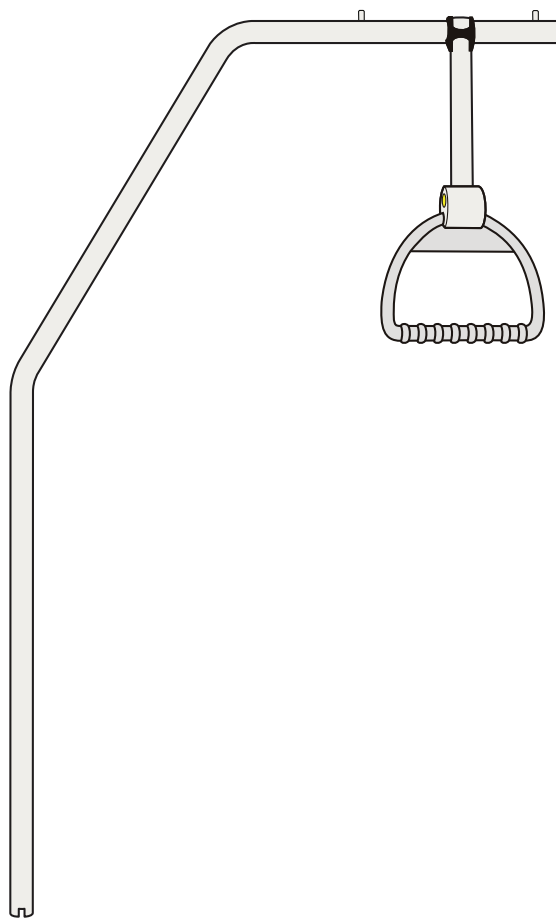


ACCESSORY INSTRUCTIONS

Evenda EV-ACC01

Lifting pole with strap and handle



EN · DE · FR · IT · NL · JA

Zubehöranleitung · Instructions relatives aux accessoires · Istruzioni per gli accessori · Accessoire-instructies ·
付属品取扱説明書

English	4
Deutsch	10
Français	16
Italiano	22
Nederlands	28
日本語	34

**WARNING**

To avoid injury, always read these **Accessory Instructions** and accompanied documents before using the product.



Refer to instruction manual/ booklet – **Accessory instructions** should be read.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

© Arjo 2023.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing the Lifting pole with strap and handle for the Evenda® long term care bed.

Customer contact information

For questions regarding this product, supplies, maintenance, or additional information about Arjo products and service, contact Arjo, an Arjo authorised representative or visit www.arjo.com.

Read and fully understand these Accessory Instructions before using the product

The information contained in this manual is required for the proper installation of the equipment. It will help you protect your product and make sure that the equipment performs to your satisfaction. The information in this manual is important for your safety and must be read and understood to help prevent possible injury. Unauthorised modifications on any Arjo equipment can affect its safety. Arjo cannot be held responsible for any accidents, incidents or loss of performance resulting from any unauthorised modification to its products.

Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient, then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

About EV-ACC01

EV-ACC01 is a lifting pole intended to assist patients in positioning themselves on the bed. The lifting pole is supplied with a strap and handle. EV-ACC01 is suitable for use with Arjo Evenda long term care bed.

Definitions used in this manual



Warning means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or others.

Safety instructions

 **WARNING**

Do not exceed the Safe Working Load of 75 kg (165 lb).

 **WARNING**

Do not use the lifting pole to push or pull the bed.

 **WARNING**

Do not suspend other equipment from the lifting pole.

 **WARNING**

Refer to the bed Instructions for Use to confirm compatibility before using this accessory.

 **WARNING**

The lifting pole must be positioned so that the handle hangs over the middle of the bed.

 **WARNING**

Do not allow the strap and handle to hang outside the perimeter of the bed.

 **WARNING**

To reduce the risk of patient entrapment, the head end panel must remain fitted at all times while the lifting pole is installed on the bed.

 **WARNING**

The bed should not be occupied by a patient while the lifting pole is being fitted.

 **WARNING**

Before installing the lifting pole, check that the bed's lifting pole sockets are not damaged in any way.

 **WARNING**

Make sure that the lifting pole and handle are positioned to suit the size and medical needs of the patient.

 **WARNING**

The strap and handle must not be used by persons under twelve years of age.

 **WARNING**

The operational life of the strap and handle is five years when used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions. After this time the complete unit should be replaced.

 **WARNING**

Inspect the strap and handle regularly. If any sign of wear or damage is found, remove it from use immediately and replace the complete unit.

Installation and use

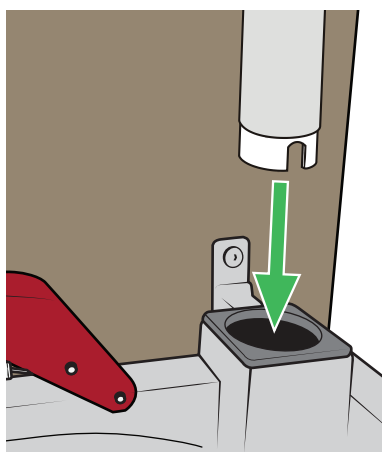


Figure 1

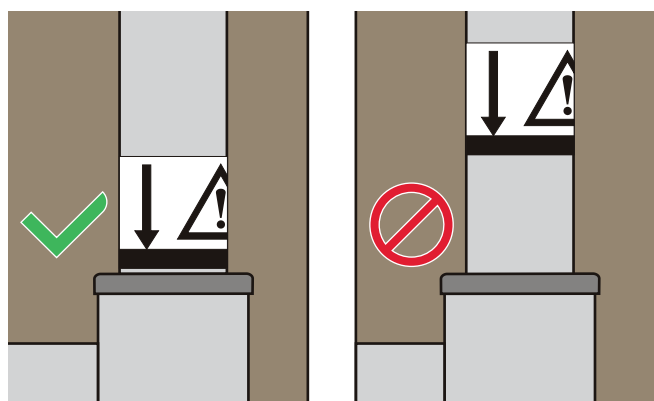


Figure 2

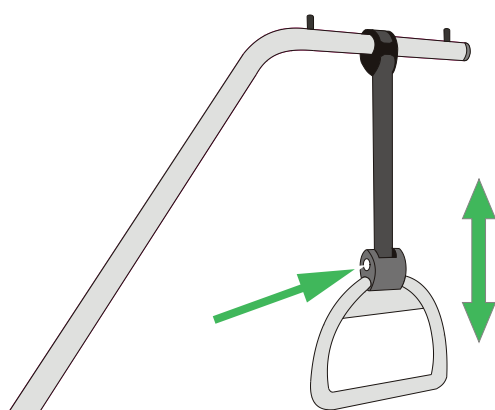


Figure 3

Installation and use

1. Insert the lifting pole into either socket at the head end of the bed, with the horizontal part of the pole above the centre of the bed. See Figure 1.
2. Twist the pole so that the notch locates over the pin at the bottom of the socket.

3. When the lifting pole is correctly installed the indicator line is level with the top of the socket. See Figure 2.

4. Fit the lifting strap loop over the horizontal part of the lifting pole. Make sure that the loop lies between the projecting pegs at all times.

5. To adjust the height of the handle above the bed, press the release button and adjust the strap to the required length. See Figure 3.

⚠ WARNING

Do not adjust the strap while a patient is holding the handle as this may damage the mechanism. After adjusting the strap, make sure it locks with an audible “click”.

Do not twist the strap more than 180 as this may cause premature wear.

Removal

1. Remove the strap and handle.
2. Lift the lifting pole out of the socket.

Cleaning

WARNING

Remove the strap and handle from the lifting pole before cleaning.

WARNING

Only use approved disinfectants and cleaning methods. Other products may cause degradation of the equipment and possibly premature failure.

WARNING

Use all cleaners and disinfectants with care. Follow the manufacturer's instructions.

WARNING

Do not disinfect the strap and handle in a pressure chamber, autoclave or steam cleaner as this may damage the product.

WARNING

Before cleaning the handle, extend the strap fully and leave it extended until the handle is completely dry.

Lifting pole: Refer to the bed instructions for use.

Strap and handle: Follow the cleaning and disinfection procedures recommended by the manufacturer and your local institutional cleaning and disinfection protocols.

Care and preventive maintenance

Refer to the bed Instructions for use.

Product weight

The weight of EV-ACC01 including strap and handle is 8 kg (18 lb).




Safe working load


The safe working load for EV-ACC01 is 75 kg (165 lb).

End of life disposal

Components that are primarily made up of different kinds of metal (containing more than 90% metal by weight) for example sling bars, rails, upright supports etc., should be recycled as metals.

Symbol explanation

SYMBOL EXPLANATION	
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Refer to instruction manual/ booklet – Accessory instructions should be read
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

UK SYMBOL EXPLANATION	
This section is only applicable to United Kingdom (UK) market when UK marking is applied to the Arjo medical device labelling.	
	UK marking indicating conformity with UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended)
<p>UK Responsible Person & UK Importer:</p> <p>Arjo (UK) Ltd, ArjoHuntleigh House, Houghton Regis. LU5 5XF</p> <p>Is the appointed UK Responsible Person as defined in UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended).</p> <p>For Northern Ireland (NI) CE marking will still apply until further amendment to applicable regulations.</p>	

**WARNUNG**

Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie stets vor der Verwendung dieses Produkts die vorliegende Zubehöranleitung und die dazugehörigen Dokumente.



Siehe Bedienungsanleitung/Handbuch – Zubehöranleitung sollte gelesen werden.

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken, die zur Arjo Unternehmensgruppe gehören.

© Arjo 2023.

Wir streben nach kontinuierlicher Verbesserung und behalten uns aus diesem Grund das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Vielen Dank, dass Sie sich für den Lifting Pole with Strap and Handle des Evenda®-Langzeitpflegebetts entschieden haben.

Kontaktinformationen für Kunden

Bei Fragen zu diesem Produkt, zum Zubehör, zur Wartung oder für weitere Informationen zu Produkten und Serviceleistungen von Arjo wenden Sie sich an Arjo, eine von Arjo autorisierte Vertretung oder besuchen Sie die Website www.arjo.com.

Verwenden Sie das Produkt erst, wenn Sie diese Zubehöranleitung gelesen und verstanden haben

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen sind für die ordnungsgemäße Installation des Geräts erforderlich. Darüber hinaus helfen sie Ihnen beim Erhalt des Produkts und sorgen dafür, dass das Gerät zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet. Die Informationen sind für Ihre Sicherheit besonders wichtig. Sie müssen daher aufmerksam gelesen und verstanden werden, um potenzielle Verletzungen auszuschließen. Unbefugte Änderungen und Modifikationen an Arjo-Produkten können deren Sicherheit beeinträchtigen. Arjo übernimmt keine Verantwortung für Unfälle, Vorfälle oder Leistungsstörungen, die sich aus unbefugten Änderungen an seinen Produkten ergeben.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem medizinischen Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des medizinischen Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Über EV-ACC01

Das EV-ACC01 ist ein Patientenaufrichter, der es Patienten ermöglicht, ihre Position im Bett selbstständig zu verändern. Der Patientenaufrichter wird mit einem Befestigungsband und einem Griff geliefert. Das EV-ACC01 eignet sich für die Verwendung mit dem Langzeitpflegebett Evenda von Arjo.

In diesem Handbuch verwendete Definitionen



„Warnung“ bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diesen Hinweis nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Überschreiten Sie nicht die sichere Arbeitslast von 75 kg (165 lb).

WARNUNG

Schieben oder ziehen Sie das Bett niemals mithilfe des Patientenaufrichters.

WARNUNG

Hängen Sie keine anderen Geräte an den Patientenaufrichter.

WARNUNG

Bitte lesen Sie in der Bedienungsanleitung des Bettes nach, ob das Modell kompatibel ist, bevor Sie dieses Zubehör verwenden.

WARNUNG

Der Patientenaufrichter muss so positioniert werden, dass der Griff sich mittig über dem Bett befindet.

WARNUNG

Befestigungsband und Griff dürfen nicht außerhalb des Betts hängen.

WARNUNG

Um das Einklemmrisiko für den Patienten zu verringern, darf das Kopfteil nie entfernt werden, solange der Patientenaufrichter am Bett angebracht ist.

WARNUNG

Der Patientenaufrichter darf nur dann angebracht werden, wenn das Bett nicht von einem Patienten benutzt wird.

WARNUNG

Überprüfen Sie vor der Installation des Patientenaufrichters die Aufnahmebuchsen des Betts auf Unversehrtheit.

WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass Patientenaufrichter und Griff so positioniert werden, dass sie der Größe und den medizinischen Bedürfnissen des Patienten entsprechen.

WARNUNG

Befestigungsband und Griff dürfen nicht von Personen unter zwölf Jahren verwendet werden.

WARNUNG

Die Betriebsdauer von Befestigungsband und Griff beträgt fünf Jahre, wenn sie gemäß den Herstelleranweisungen verwendet und gewartet werden. Nach Ablauf dieser Zeit sollte die gesamte Einheit ausgetauscht werden.

WARNUNG

Überprüfen Sie Befestigungsband und Griff regelmäßig. Bei Verschleißerscheinungen oder Schäden darf der Patientenaufrichter nicht mehr verwendet werden und muss vollständig ausgetauscht werden.

Montage und Verwendung

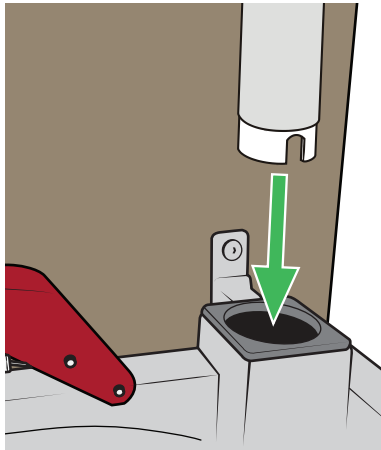


Abbildung 1

Montage und Verwendung

1. Setzen Sie den Patientenaufrichter so in eine der beiden Aufnahmen am Kopfteil des Betts ein, dass sich der waagerechte Teil des Aufrichters über der Mitte des Betts befindet. Siehe Abbildung 1.
2. Drehen Sie den Aufrichter so lange, bis die Einkerbung über dem Stift am Boden des Standfußes liegt.

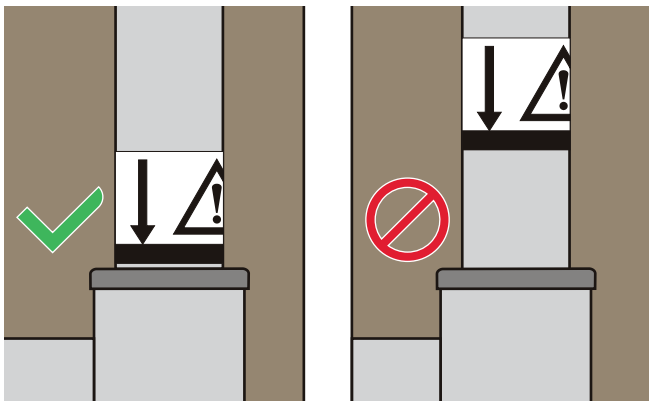


Abbildung 2

3. Bei richtiger Montage des Patientenaufrichters befindet sich die Markierungslinie genau auf Höhe der Aufnahmebuchse. Siehe Abbildung 2.

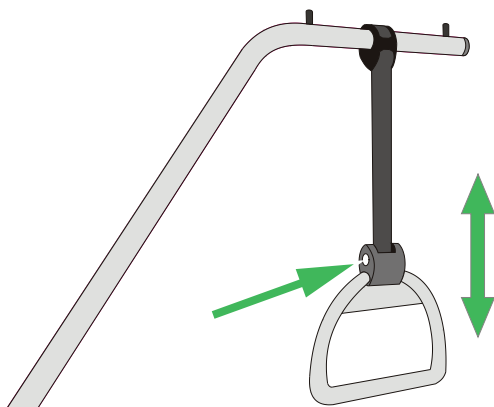


Abbildung 3

4. Schieben Sie die Schlaufe des Befestigungsbands auf den waagerechten Teil des Patientenaufrichters. Vergewissern Sie sich, dass sich die Schlaufe jederzeit zwischen den hervorstehenden Stiften am Aufrichter befindet.
5. Zum Einstellen der Höhe des Griffs über dem Bett: Drücken Sie den Entriegelungsknopf und stellen Sie das Befestigungsband auf die gewünschte Länge ein. Siehe Abbildung 3.

⚠️ WARNUNG

Justieren Sie das Befestigungsband nicht, während ein Patient den Griff festhält. Dies könnte den Mechanismus beschädigen. Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nach der Justierung hörbar einrastet.

Verdrehen Sie das Befestigungsband nicht um mehr als 180°. Dies könnte zu frühzeitiger Abnutzung führen.

Entfernen

1. Entfernen Sie Befestigungsband und Griff.
2. Heben Sie den Patientenaufrichter aus der Aufnahme.

Reinigung

WARNUNG

Vor der Reinigung Befestigungsband und Griff von dem Patientenaufrichter entfernen.

WARNUNG

Verwenden Sie ausschließlich zugelassene Desinfektionsmittel und gehen Sie gemäß den üblichen Reinigungsmethoden vor. Die Verwendung anderer Produkte kann zu Zersetzung und vorzeitiger Abnutzung der Geräte führen.

WARNUNG

Verwenden Sie alle Reinigungs- und Desinfektionsmittel mit Vorsicht. Herstelleranweisungen beachten.

WARNUNG

Desinfizieren Sie Befestigungsband und Griff nicht in einer Druckkammer. Sie dürfen auch nicht autoklaviert oder mit Dampf gereinigt werden, da dies die Artikel beschädigen könnte.

WARNUNG

Ziehen Sie vor der Reinigung des Griffs das Befestigungsband auf seine ganze Länge heraus und belassen Sie es in diesem Zustand, bis der Griff vollständig getrocknet ist.

Patientenaufrichter: Siehe Bedienungsanleitung des Betts.

Befestigungsband und Griff: Befolgen Sie die vom Hersteller empfohlenen Reinigungs- und Desinfektionsverfahren sowie Ihre vor Ort geltenden Institutionsrichtlinien zur Reinigung und Desinfektion.

Pflege und vorbeugende Wartung

Siehe Bedienungsanleitung des Betts.

Produktgewicht

Das Gewicht des EV-ACC01 einschließlich Befestigungsband und Griff beträgt 8 kg (18 lb).




Sichere Arbeitslast

Die sichere Arbeitslast des EV-ACC01 beträgt 75 kg (165 lb).

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

Komponenten, die hauptsächlich aus bestimmten Metallarten bestehen (mehr als 90 % aus Metall nach Gewicht), zum Beispiel Gurtaufhängungen, Schienen, Aufrechtstützen usw., sollten als Metall recycelt werden.

Erklärung der Symbole

SYMBOLERKLÄRUNG	
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Siehe Bedienungsanleitung/Handbuch – Zubehöranleitung sollte gelesen werden.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.

**AVERTISSEMENT**

Pour éviter tout risque de blessure, lisez toujours ces instructions relatives aux accessoires et tous les documents joints avant d'utiliser le produit.



Se reporter au manuel d'instructions/à la brochure – Les instructions relatives aux accessoires doivent être lues.

Politique de conception et droits d'auteur

Les termes portant les mentions ® et ™ sont des marques de commerce appartenant au groupe de sociétés d'Arjo.

© Arjo 2023.

Dans le cadre de l'amélioration continue de notre politique, nous nous réservons le droit de modifier les conceptions sans préavis. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir acheté la potence avec sangle et poignée pour le lit de soins de longue durée Evenda®.

Informations à la clientèle

Pour toute question concernant ce produit, les fournitures, la maintenance ou des informations supplémentaires sur les produits et services Arjo, contactez Arjo ou un représentant agréé ou consultez le site www.arjo.com.

Veillez lire attentivement ces instructions d'utilisation de l'accessoire avant de l'utiliser

Les informations contenues dans ce manuel sont nécessaires pour une installation correcte de l'équipement. Elles vous aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Ce manuel contient des informations importantes pour votre sécurité. Leur lecture et compréhension sont nécessaires pour prévenir toute blessure. Toute modification non autorisée d'un appareil Arjo risque d'affecter sa sécurité. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, d'incidents ou de pertes de performance résultant d'une modification non autorisée de ses produits.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur de l'appareil en question. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

À propos de la potence EV-ACC01

EV-ACC01 est une potence destinée à aider les patients à se positionner dans le lit. La potence est livrée avec une poignée et une sangle. EV-ACC01 est conçu pour être utilisé avec le lit de soins de longue durée Evenda d'Arjo.

Définitions utilisées dans le présent manuel



AVERTISSEMENT

Par « avertissement », on entend : avertissement de sécurité. Le non-respect ou une mauvaise compréhension de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Ne pas dépasser la capacité maximale admissible de 75 kg (165 lb).

AVERTISSEMENT

Ne vous servez pas de la potence pour pousser ou tirer le lit.

AVERTISSEMENT

Ne suspendez pas d'autres équipements à la potence.

AVERTISSEMENT

Référez-vous au mode d'emploi du lit et assurez-vous que l'accessoire est compatible avant de l'utiliser.

AVERTISSEMENT

La potence doit être positionnée de sorte que la poignée pende au-dessus du milieu du lit.

AVERTISSEMENT

Ne laissez pas la sangle et la poignée pendre en dehors du périmètre du lit.

AVERTISSEMENT

Pour réduire le risque de piégeage du patient, le panneau de tête doit toujours être présent quand la potence est installée sur le lit.

AVERTISSEMENT

Le patient ne doit pas se trouver sur le lit lors de l'installation de la potence.

AVERTISSEMENT

Avant d'installer la potence, vérifiez l'absence de tout dommage au niveau des supports de potence du lit.

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que la position de la potence et de la poignée soit adaptée à la taille et aux besoins médicaux du patient.

AVERTISSEMENT

La sangle et la poignée ne doivent pas être utilisées par des personnes de moins de douze ans.

AVERTISSEMENT

La durée de vie opérationnelle de la sangle et de la poignée est de cinq ans sous réserve du respect des consignes d'utilisation et d'entretien du fabricant. Au terme de cette période, l'unité complète doit être remplacée.

AVERTISSEMENT

Inspectez régulièrement la sangle et la poignée. Si vous constatez des signes d'usure ou de détérioration, retirez immédiatement l'unité complète et remplacez-la.

Installation et utilisation

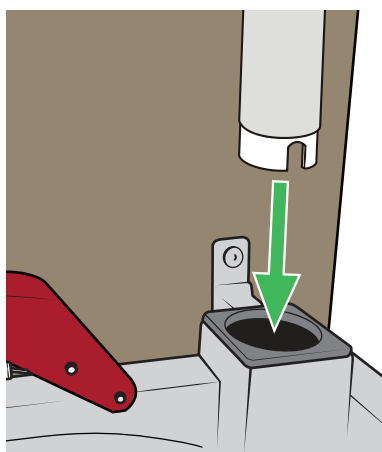


Figure 1

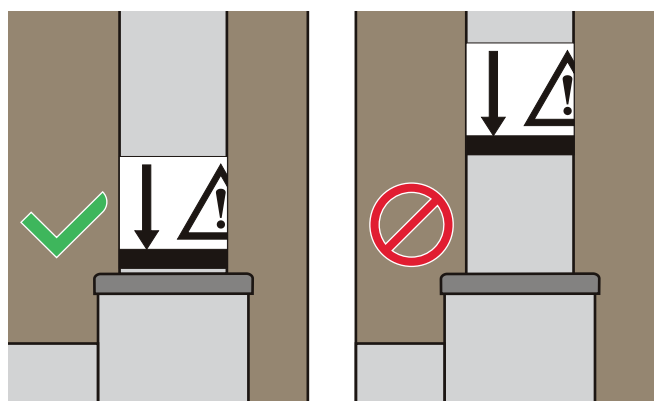


Figure 2

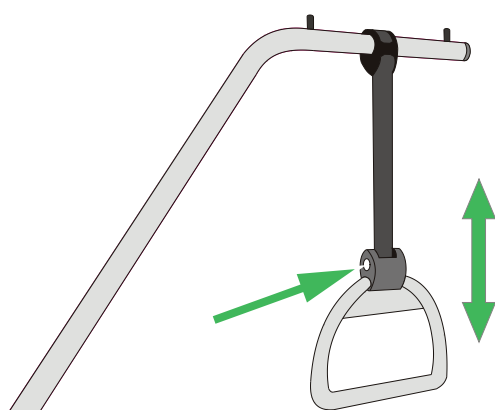


Figure 3

Installation et utilisation

1. Insérez la potence dans l'un des deux supports au niveau de la tête de lit, avec la partie horizontale positionnée au-dessus du centre du lit. Voir la Figure 1.
2. Tournez la potence pour que l'encoche se retrouve au-dessus de la goupille au fond du support.
3. Lorsque la potence est correctement installée, la ligne de repère est au même niveau que le haut du support. Voir la Figure 2.
4. Passez la boucle de la sangle de levage par-dessus la partie horizontale de la potence. Assurez-vous que la boucle se trouve en permanence entre les deux chevilles de positionnement.
5. Pour régler la hauteur de la poignée au-dessus du lit : appuyez sur le bouton de déverrouillage et réglez la sangle à la longueur requise. Voir la Figure 3.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne réglez pas la sangle lorsque le patient tient la poignée, cela peut endommager le mécanisme. Après avoir ajusté la sangle, assurez-vous qu'elle soit bloquée grâce au « clic » sonore.

Ne tournez pas la sangle à plus de 180 degrés afin d'éviter une usure prématurée.

Retrait

1. Retirez la sangle et la poignée.
2. Soulevez la potence hors de son support.

Nettoyage

AVERTISSEMENT

Retirez la sangle et la poignée de la potence avant de procéder au nettoyage.

AVERTISSEMENT

N'utilisez que les désinfectants et les méthodes de nettoyage approuvés. L'utilisation d'autres produits peut entraîner une dégradation de l'équipement, voire une défaillance prématurée.

AVERTISSEMENT

Manipulez les produits nettoyants et désinfectants avec soin. Suivez les instructions du fabricant.

AVERTISSEMENT

Ne désinfectez pas la sangle et la poignée dans une chambre pressurisée, en autoclave ou à la vapeur, au risque d'endommager le produit.

AVERTISSEMENT

Avant de nettoyer la poignée, rallongez complètement la sangle et maintenez-la ainsi jusqu'à ce que la poignée soit entièrement sèche.

Potence : Reportez-vous au mode d'emploi du lit.

Sangle et poignée : Suivez les procédures de nettoyage et de désinfection recommandées par le fabricant ainsi que les protocoles locaux de nettoyage et de désinfection en vigueur dans l'établissement.

Entretien et maintenance préventive

Reportez-vous au mode d'emploi du lit.

Poids du produit

Le poids de la potence EV-ACC01, sangle et poignée comprises, est de 8 kg (18 lb).




Capacité maximale admissible

La capacité maximale admissible de la potence EV-ACC01 est de 75 kg (165 lb).

Élimination en fin de vie

Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les barres de harnais, rails, supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux.

Description des symboles

EXPLICATION DES SYMBOLES	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Se reporter au manuel d'instructions/à la brochure – Les instructions relatives aux accessoires doivent être lues
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux

**AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso degli accessori e tutti i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



Fare riferimento al manuale/opuscolo di istruzioni - Leggere le istruzioni per gli accessori.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi registrati di proprietà del gruppo Arjo.

© Arjo, 2023.

La nostra politica aziendale è volta al miglioramento costante; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare il design dei prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato l'asta sollevamalato con cinghia e maniglia per il letto da lungodegenza Evenda®.

Contatti utili per i clienti

Per domande relative al prodotto, ai materiali di consumo e alla manutenzione oppure per ulteriori informazioni sui prodotti e servizi Arjo, contattare un rappresentante autorizzato Arjo oppure visitare il sito www.arjo.com.

Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso degli accessori prima di utilizzare il prodotto

Le informazioni contenute nel presente manuale sono necessarie per la corretta installazione dell'apparecchiatura. Favoriscono la protezione del prodotto e garantiscono che l'attrezzatura risponda alle aspettative. Le informazioni contenute nel presente manuale sono importanti per la sicurezza degli operatori e devono essere quindi lette e comprese per prevenire possibili danni alle persone. Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo possono comprometterne la sicurezza. Arjo non può essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, segnalare l'accaduto al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Informazioni su EV-ACC01

EV-ACC01 è un'asta sollevamalato destinata ad assistere i pazienti mentre si posizionano nel letto. L'asta sollevamalato è fornita con cinghia e maniglia. EV-ACC01 è adatta all'uso con il letto da lungodegenza Arjo Evenda.

Definizioni usate in questo manuale

 **AVVERTENZA**

Avvertenza: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza potrebbe provocare lesioni a sé stessi o a terzi.

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Non superare il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 75 kg (165 lb).

AVVERTENZA

Non usare l'asta sollevamalato per spingere o tirare il letto.

AVVERTENZA

Non appendere altre apparecchiature all'asta sollevamalato.

AVVERTENZA

Prima di utilizzare l'accessorio, fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite con il letto per verificare le caratteristiche di compatibilità.

AVVERTENZA

L'asta sollevamalato deve essere posizionata in modo tale che la maniglia risulti sospesa a metà del letto.

AVVERTENZA

Evitare che la cinghia e la maniglia restino sospese al di fuori del perimetro del letto.

AVVERTENZA

Per ridurre il rischio di intrappolamento del paziente, il pannello di testa deve sempre essere presente mentre l'asta sollevamalato è installata sul letto.

AVVERTENZA

Durante il montaggio dell'asta sollevamalato, il letto non deve essere occupato dal paziente.

AVVERTENZA

Prima di installare l'asta sollevamalato, verificare che i fori per la suddetta presenti nel letto non siano danneggiati in alcun modo.

AVVERTENZA

Verificare che l'asta sollevamalato e la maniglia siano posizionate in maniera tale da adattarsi alla taglia e alle esigenze mediche del paziente.

AVVERTENZA

La cinghia e la maniglia non possono essere utilizzate da pazienti al di sotto dei 12 anni.

AVVERTENZA

La vita utile della cinghia e della maniglia è di cinque anni, a condizione che siano rispettate le raccomandazioni di uso e manutenzione fornite dal produttore. Trascorso questo periodo, l'unità deve essere interamente sostituita.

AVVERTENZA

Controllare regolarmente la cinghia e la maniglia. Se si rilevano segni di usura o danno, rimuovere immediatamente e sostituire l'intera unità.

Installazione e utilizzo

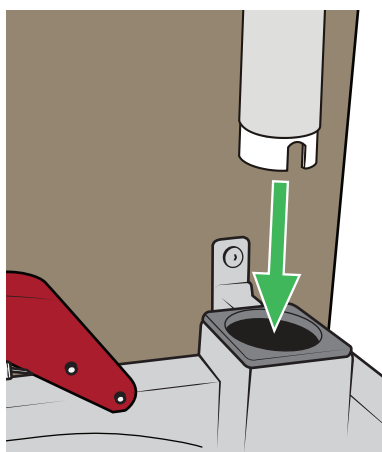


Figura 1

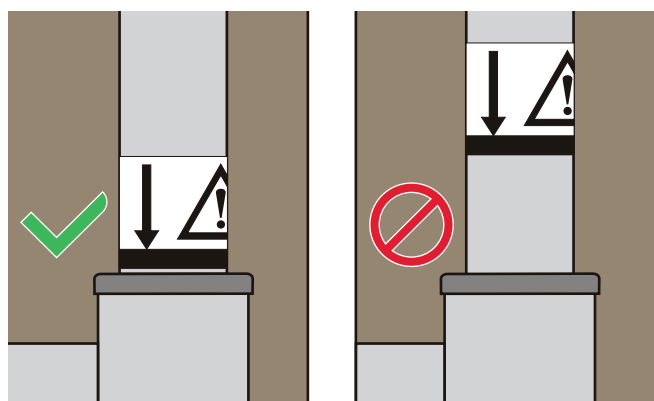


Figura 2

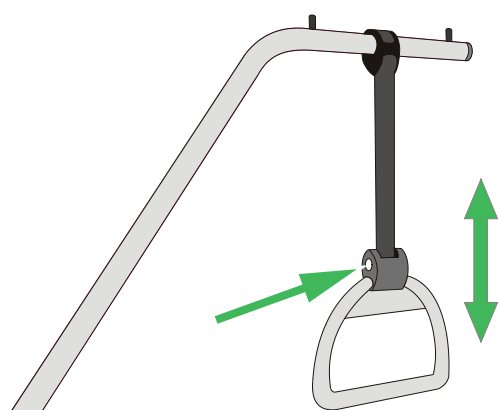


Figura 3

Installazione e utilizzo

1. Inserire l'asta sollevamalato in uno dei due fori sulla testiera del letto, con la parte orizzontale dell'asta posizionata sopra il centro del letto. Vedere Figura 1.
2. Ruotare l'asta in modo che la tacca si posizioni esattamente sopra al perno presente alla base dell'alloggiamento.
3. Quando l'asta sollevamalato è installata correttamente, la linea indicatrice è allo stesso livello della parte superiore dell'alloggiamento. Vedere Figura 2.
4. Inserire l'anello della cinghia di sollevamento sull'elemento orizzontale dell'asta sollevamalato. Assicurarsi che l'anello si trovi sempre tra i due pioli sporgenti.
5. Per regolare l'altezza della maniglia sopra il letto: premere il pulsante di rilascio e regolare la cinghia alla lunghezza desiderata. Vedere Figura 3.

⚠ AVVERTENZA

Non procedere alla regolazione della cinghia quando il paziente è aggrappato alla maniglia, onde evitare il danneggiamento del meccanismo. Dopo aver regolato la cinghia, bloccarla in posizione assicurandosi che faccia "clic".

Non ruotare la cinghia di oltre 180° per evitare che si usuri prematuramente.

Rimozione

1. Rimuovere la cinghia e la maniglia.
2. Estrarre l'asta sollevamalato dall'alloggiamento.

Pulizia

AVVERTENZA

Rimuovere la cinghia e la maniglia dall'asta sollevamalato prima della pulizia.

AVVERTENZA

Utilizzare solo ed esclusivamente disinfettanti e metodi di pulizia approvati. L'uso di altri prodotti può causare il deterioramento dell'attrezzatura e possibili guasti prematuri.

AVVERTENZA

Utilizzare qualsiasi detergente o disinfettante con cautela. Seguire le istruzioni del produttore.

AVVERTENZA

Non disinfettare la cinghia e la maniglia in camera di sterilizzazione, in autoclave o a vapore, per evitare di danneggiare il prodotto.

AVVERTENZA

Prima di pulire la maniglia, estendere completamente la cinghia e lasciarla in tale posizione fino alla completa asciugatura della stessa.

Asta sollevamalato: fare riferimento alle Istruzioni per l'uso del letto.

Cinghia e maniglia: seguire le procedure di pulizia e disinfezione raccomandate dal produttore e dai protocolli di pulizia e disinfezione della struttura locale.

Assistenza e manutenzione preventiva

Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso del letto.

Peso del prodotto

Il peso di EV-ACC01, cinghia e maniglia incluse, è di 8 kg (18 lb).




Carico di Lavoro Sicuro (SWL)

Il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per EV-ACC01 è di 75 kg (165 lb).

Smaltimento a fine vita

Riciclare i componenti prevalentemente costituiti da vari tipi di metalli (contenenti oltre il 90% di metallo in peso), come le barre di sollevamento per corsetti, le barre perimetrali, i supporti per la posizione eretta, ecc. come metalli.

Descrizione dei simboli

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	
	Marchatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità Europea
	Fare riferimento al manuale/opuscolo di istruzioni - Leggere le istruzioni per gli accessori
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745

**WAARSCHUWING**

Lees altijd deze accessoire-instructies en de meegeleverde documenten voordat u het product gaat gebruiken, om letsel te voorkomen.



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing – de accessoire-instructies moeten worden gelezen.

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ verwijzen naar handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep.

© Arjo 2023.

Ons beleid is gericht op continue ontwikkeling. We behouden ons daarom het recht voor ontwerpen te wijzigen zonder voorafgaande aankondiging. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van de papegaai met band en triangel voor het Evenda®-bed voor langdurige zorg.

Contactinformatie voor klanten

Voor vragen over dit product, leveringen, onderhoud of extra informatie over Arjo-producten en -service, kunt u contact opnemen met Arjo of een erkende vertegenwoordiger van Arjo of onze website bezoeken op www.arjo.com/nl-nl.

Zorg dat u deze accessoire-instructies hebt gelezen en begrepen voordat u het product gaat gebruiken

De informatie in deze gebruiksaanwijzing is nodig voor de juiste installatie van de apparatuur. Deze helpt u om uw product te beschermen en de apparatuur optimaal te laten werken. De informatie in deze gebruiksaanwijzing is van belang voor uw eigen veiligheid. Zorg dat u de informatie hebt gelezen en begrepen, om mogelijk letsel te voorkomen. Ongeautoriseerde wijzigingen aan een product van Arjo kunnen de veiligheid ervan aantasten. Arjo kan niet aansprakelijk worden gesteld voor incidenten of verminderde prestaties die het gevolg zijn van ongeautoriseerde aanpassingen aan de producten van Arjo.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit product, dat invloed heeft op de zorgverlener of de zorgvrager, dan moet de zorgverlener of de zorgvrager het incident melden aan Arjo. In de Europese Unie moet de gebruiker ernstige incidenten bovendien melden aan de bevoegde instantie in de lidstaat waar hij of zij verblijft.

Over EV-ACC01

EV-ACC01 is een papegaai die bedoeld is als hulpmiddel voor zorgvragers om zichzelf op het bed te positioneren. De papegaai wordt geleverd met band en triangel. EV-ACC01 is geschikt voor gebruik met het Arjo Evenda-bed voor langdurige zorg.

Definities die gebruikt worden in deze gebruiksaanwijzing

 **WAARSCHUWING**

Waarschuwing betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet opvolgen of begrijpen van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

De veilige werkbelasting van 75 kg (165 lb) niet overschrijden.

WAARSCHUWING

De papegaai niet gebruiken om het bed te duwen of eraan te trekken.

WAARSCHUWING

Geen andere apparatuur aan de papegaai hangen.

WAARSCHUWING

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het bed om de compatibiliteit te controleren voordat u dit accessoire gebruikt.

WAARSCHUWING

De papegaai moet zo worden geplaatst dat de handgreep boven het midden van het bed hangt.

WAARSCHUWING

Zorg dat de riem en handgreep nooit buiten de omtrek van het bed hangen.

WAARSCHUWING

Om het risico op beknelling van de zorgvrager te beperken, moet het hoofdeindepaneel altijd bevestigd blijven terwijl de papegaai op het bed is geïnstalleerd.

WAARSCHUWING

Het bed mag niet door een zorgvrager worden bezet terwijl de papegaai wordt gemonteerd.

WAARSCHUWING

Controleer, voordat u de papegaai installeert, of de papegaaihouders op het bed op geen enkele wijze beschadigd zijn.

WAARSCHUWING

Verzekert u ervan dat de plaatsing van de papegaai en triangel is afgestemd op het postuur en de medische behoeften van de zorgvrager.

WAARSCHUWING

De riem en handgreep mogen niet worden gebruikt door personen jonger dan twaalf jaar.

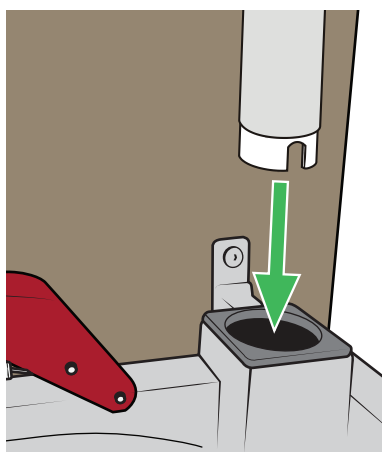
WAARSCHUWING

De levensduur van de riem en handgreep bedraagt vijf jaar wanneer ze worden gebruikt en onderhouden volgens de instructies van de fabrikant. Daarna moet de complete eenheid worden vervangen.

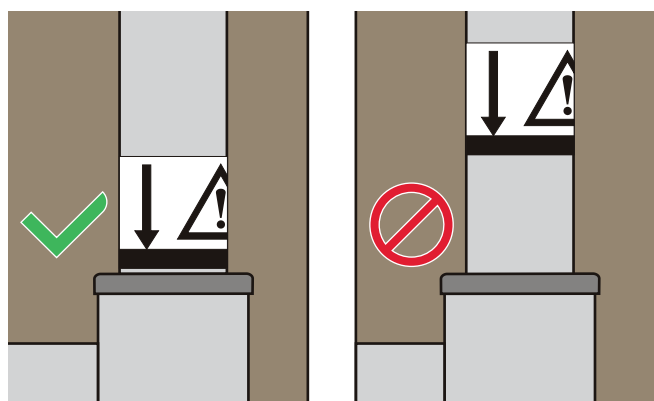
WAARSCHUWING

Inspecteer de riem en handgreep regelmatig. Als u enige tekenen van slijtage constateert, moet u het product onmiddellijk verwijderen en de complete eenheid vervangen.

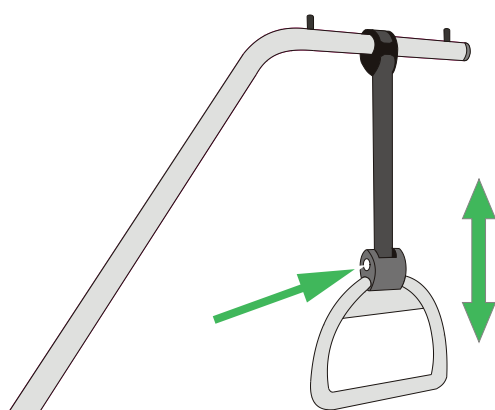
Installatie en gebruik



Figuur 1



Figuur 2



Figuur 3

Installatie en gebruik

1. Steek de papegaaipaal in een van de houders aan het hoofdeinde van het bed, waarbij het horizontale gedeelte van de paal zich boven het midden van het bed bevindt. Zie Figuur 1.
2. Verdraai de paal zodat de uitsparing in de pin in de bodem van houder valt.

3. Als de papegaaipaal correct is geïnstalleerd, bevindt de indicatorlijn zich op gelijke hoogte met de bovenzijde van de houder. Zie Figuur 2.

4. Plaats de lus van de optrekband over het horizontale gedeelte van de papegaaipaal. Zorg dat de lus zich altijd tussen de uitstekende pennen bevindt.

5. Om de hoogte van de triangel boven het bed aan te passen: druk op de ontgrendelingsknop en verstel de band naar de gewenste lengte. Zie Figuur 3.

WAARSCHUWING

Verstel de riem terwijl een zorgvrager de handgreep vasthoudt, om schade aan het mechanisme te voorkomen. Controleer na het verstellen van de riem of die sluit met een hoorbare 'klik'.

Draai de band niet meer dan 180 graden, om vroegtijdige slijtage te voorkomen.

Verwijdering

1. Verwijder de band en de triangel.
2. Til de papegaaipaal uit de houder.

Reinigen

WAARSCHUWING

Verwijder de riem en handgreep van de papegaaï voordat u gaat reinigen.

WAARSCHUWING

Gebruik alleen goedgekeurde desinfectiemiddelen en reinigingsmethoden. Andere producten kunnen leiden tot degradatie en mogelijk vroegtijdige defecten van de apparatuur.

WAARSCHUWING

Gebruik alle reinigingsmiddelen en desinfectiemiddelen met zorg. Volg de instructies van de fabrikant.

WAARSCHUWING

Desinfecteer de riem en handgreep niet in een drukkamer, autoclaaf of stoomreiniger, omdat het product daardoor beschadigd kan raken.

WAARSCHUWING

Voordat u de handgreep reinigt, moet u de hefriem volledig uittrekken en uitgetrokken laten totdat de handgreep volledig droog is.

Papegaaipaal: Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het bed.

Band en triangel: Volg de aanbevolen reinigings- en desinfectieprocedures van de fabrikant en de reinigings- en desinfectieprotocollen van uw instelling.

Verzorging en preventief onderhoud

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het bed.

Gewicht product

Het gewicht van EV-ACC01 inclusief band en triangel is 8 kg (18 lb).

Veilige werkbelasting

De veilige werkbelasting voor EV-ACC01 is 75 kg (165 lb).

Verwijdering na einde levensduur

Componenten die voornamelijk bestaan uit verschillende soorten metaal (meer dan 90% metaal per gewicht), bijvoorbeeld tiljukken, rails, rechtopstaande steunen enz. moeten als metaal worden gerecycled.

Toelichting symbolen

TOELICHTING SYMBOLEN	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing – de accessoire-instructies moeten worden gelezen
	Duidt aan dat het product een medisch hulpmiddel is volgens de EU-verordening betreffende MDR 2017/745

**警告**

けがを防ぐため、製品を使用する前に必ず本アクセサリ説明書および付属文書をよくお読みください。



取扱説明書 / 冊子を参照—アクセサリ説明書をよくお読みください。

デザインポリシーと著作権

® および ™ は Arjo グループ企業の商標です。

© Arjo 2023

当社は継続的な改善をポリシーとしているため、予告なく設計・デザインを変更する場合があります。本書の内容の全部または一部を Arjo の同意なしに複製する事は禁じられています。

はじめに

Evenda® 介護ベッド用リフトポール（ストラップ・ハンドル付き）をお買い上げいただきありがとうございます。

お問い合わせ先について

本製品、消耗品、メンテナンスに関するご質問、または Arjo 製品およびサービスに関する詳細な情報については、Arjo、Arjo 正規代理店にお問い合わせいただくか、www.arjo.com をご覧ください。

製品を使用する前に、本アクセサリ説明書をよく読み理解してください

本マニュアルに記載されている情報は、機器を正しく設置するために必要なものであり、製品を保護し、機器がお客様の期待に応える性能を発揮するために役立ちます。本マニュアルに記載された情報は、安全を確保するために重要なものです。けがの発生を防ぐため、必ず読み理解してください。Arjo 機器を許可なく改造すると、安全性が損なわれる恐れがあります。Arjo は、許可なく行われた製品の改造に起因する事故、怪我、製品の不具合について一切の責任を負いません。

重大インシデント

本機器に関連してユーザーまたは患者に影響する重大インシデントが発生した場合、ユーザーまたは患者は、機器メーカーまたは販売元にその重大インシデントを報告する必要があります。欧州連合 (EU) では、ユーザーが所在する加盟国の所轄庁に重大インシデントを報告する必要があります。

EV-ACC01 について

EV-ACC01 は、ベッド上で体位変換を行う患者を補助するリフトポールです。リフト用ポールには、ストラップとハンドルが付属します。EV-ACC01 は、Arjo Evenda 介護ベッドでの使用に適しています。

本マニュアルで使用する定義



警告の意味：安全上の警告この警告の内容を理解せずに従わなかった場合には、けがを引き起こす危険性がありますのでご注意ください。

安全に関する注意事項

⚠ 警告

安全耐荷重 75kg (165 lb) を超えないようにしてください。

⚠ 警告

ベッドを押ししたり、引いたりするためにリフトポールを使用しないでください。

⚠ 警告

リフトポールに、その他の機器を吊り下げないでください。

⚠ 警告

このアクセサリーを使用する前に、ベッドの取扱説明書を参照して、互換性を確認してください。

⚠ 警告

リフトポールは、ハンドルがベッドの中央上方に下がるように配置する必要があります。

⚠ 警告

ストラップとハンドルがベッドから外側に出ないようにしてください。

⚠ 警告

患者が挟み込まれる危険を防止するため、リフトポールがベッドに取り付けられているときは、頭部側のパネルを常に装着した状態にします。

⚠ 警告

リフトポールをベッドに取り付ける作業中は、ベッドに患者を載せないでください。

⚠ 警告

リフトポールを設置する前に、ベッドのリフトポールソケットに損傷がないことを確認してください。

⚠ 警告

リフトポールとハンドルは、患者の体格や医療ニーズに合わせて配置してください。

⚠ 警告

ストラップとハンドルは、12歳未満の子どもに使用しないでください。

⚠ 警告

ストラップとハンドルの耐用期間は、メーカーの指示に従った使用とメンテナンスを行った場合、5年です。耐用期間経過後は、ユニット全体を交換してください。

⚠ 警告

ストラップとハンドルは定期的に検査してください。摩耗や損傷の兆候がある場合は、直ちに取り外しユニット全体を交換してください。

取り付け方法と使用方法

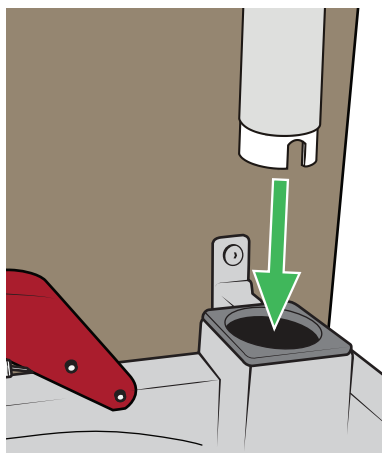


図 1

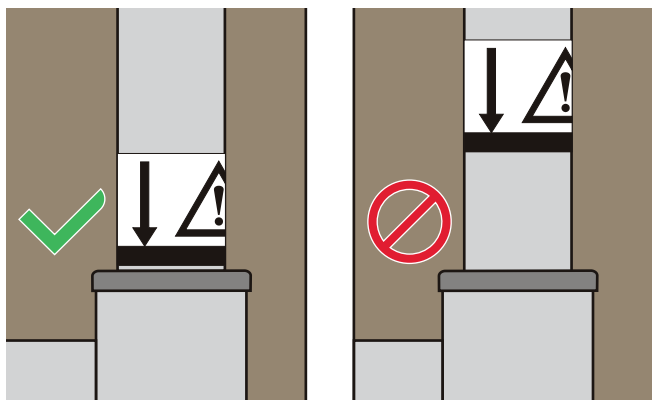


図 2

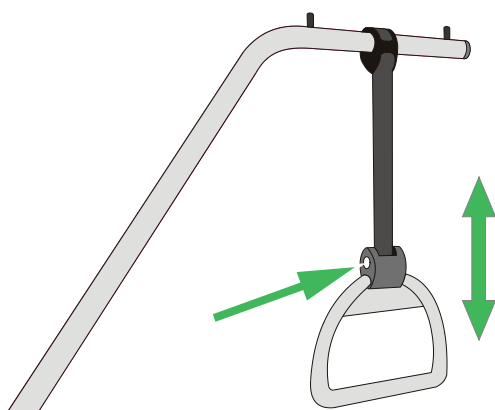


図 3

取り付け方法と使用方法

1. ベッドの頭側の端に設けられているソケットにリフト用ポールを差し込み、ポールの水平部分がベッド中央に位置するようにします。図 1 を参照してください。
2. ポールを回し、ノッチがソケット底部のピンの上に位置するようにします。

3. リフトポールが正しく取り付けられると、インジケータラインがソケット上部と平行になります。図 2 を参照してください。

4. リフトストラップのループをリフトポールの水平部分に取り付けます。ループが常にペグの間にあることを確認してください。

5. ベッド上のハンドルの高さを調整するには、リリースボタンを押して、ストラップを必要な長さに調節します。図 3 を参照してください。

⚠ 警告

機構が損傷する恐れがあるため、患者がハンドルを握っている間はストラップを調整しないでください。ストラップの調整後、「カチッ」と音がしてロックされたことを確認してください。

早期消耗の原因となるため、ストラップを 180 度以上ねじらないでください。

取り外し方法

1. ストラップとハンドルを取り外します。
2. リフト用ポールをソケットから持ち上げます。

清掃

⚠ 警告

洗浄する前に、ストラップとハンドルをリフトポールから取り外してください。

⚠ 警告

承認された消毒剤と洗浄方法のみを使用してください。その他の消毒剤等は、製品の早期劣化や不具合を引き起こす可能性があります。

⚠ 警告

洗浄剤や消毒剤は十分注意して使用してください。メーカーの指示に従ってください。

⚠ 警告

ストラップとハンドルが損傷する恐れがあるため、消毒に圧力チャンバー、オートクレーブ、スチームクリーナーを使用しないでください。

⚠ 警告

ハンドルをクリーニングする前に、ハンドルが完全に乾燥するまで、ストラップを完全に伸ばしたままの状態にしてください。

リフト用ポール：ベッドの取扱説明書を参照してください。

ストラップとハンドル：メーカーが推奨する洗浄および消毒の手順、または地域の洗浄および消毒プロトコルに従ってください。

点検・メンテナンス

ベッドの取扱説明書を参照してください。

製品重量

EV-ACC01 の重量（ストラップとハンドルを含む）：
8 kg (18 lb)。




安全耐荷重

EV-ACC01 の安全耐荷重：75 kg (165 lb)。

廃棄方法

スリングバー、レール、レール保持部材など、種類の異なる金属で構成された部品（重量比 90% 以上が金属のものは、金属としてリサイクルしてください。

記号の説明

記号の説明	
	欧州共同体統一法への適合を示す CE マーキングを示します
	取扱説明書 / 冊子を参照し、アクセサリ説明書をよくお読みください
	本製品が EU 医療機器規制 2017/745 に準拠した機器であることを示します

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

